MEMORY (W)HOLE

Континентален појадок Скопје / Музеј на современата уметност - Скопје / 12-30.04.2006

Continental Breakfast Skopje / Museum of Contemporary Art - Skopje / 12-30.04.2006

MEMORY (W)HOLE

Континентален појадок Скопје / Музеј на современата уметност - Скопје / 12-30.04.2006

Continental Breakfast Skopje / Museum of Contemporary Art - Skopje / 12-30.04.2006

Куратори - Барбара Новакович Коленц, Емил Алексиев
Помошник куратор - Маја Чанкуловска Михајловска

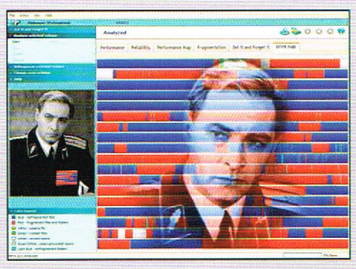
Селектори од одделни земји:
Емил Алексиев, Музеј на современата уметност, Скопје, Македонија
Берла Мадра, БМ Центар за современа уметност, Истанбул, Турција / Ґул Илгаз
Андерс Херм, Уметнички салон на Талин, Талин, Естонија / Катрин Есенсон
Анда Ротенберг, Институт Адам Мицкиевич, Варшава, Полска / Елжбиета Јаблонска
Анџеј Еквински, Вардо - Семинар Фондација, Меѓународен институт за уметност и култура, Стокхолм, Шведска / Еба Мац
Сара Косулич Канаруто, Вила Манин - Центар за современи уметности, Пасиарано, Италија / Лоренцо Мисони
Александра Естела Бјелица Младеновиќ, Културен центар на Белград, Србија и Црна Гора /Алескандар Кујучев
Јара Бубнова, Институт за современа уметност, Софија, Бугарија / Кирил Прашков
Јанка Вукмир, Институт за современа уметност, Загреб, Хрватска / Игор Ешкиња
Каталин Тимар - Лудвиг Музеј - Музеј на современата уметност, Будимпешта, Унгарија / Балинт Сомбати
Лилиа Драгнева - Центар за современа уметност, Кишињев, Молдавија / Игор Шербина
Зузана Бартолова - Институт за историја на уметноста, Словачка академија на науките, Братислава, Словачка / Михал Мурин

Curators - Barbara Novakovic Kolenc, Emil Aleksiev
Assistant curator - Maja Chankulovska Mihajlovska

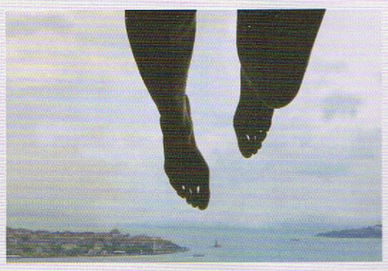
selectors for individual countries:
Emil Aleksiev, Museum of Contemporary Art, Skopje, Macedonia
Beral Madra, BM Contemporary Art Center, Istanbul, Turkey / Gul Ilgaz
Anders Härm, Tallinn Art Hall, Tallinn, Estonia / Katrin Essenson
Anda Rottenberg, Adam Mizkiewicz Institute, Warsaw, Poland / Elzbieta Jablonska
Andrzej Ekwiński, Vardö-Seminar Foundation, International Institute of Art and Culture, Stockholm, Sweden / Ebba Matz
Sarah Cosulich Canarutto, Villa Manin - Center for Contemporary Arts, Passiarano, Italy / Lorenzo Missoni
Aleksandra Estela Bjelica Mladenovic, Belgrade Cultural Centre, Serbia and Montenegro / Aleksandar Kujucev
Iara Bubnova, Institute of Contemporary Art, Sofia, Bugaria / Kiril Prashkov
Janka Vukmir, Institute for Contemporary Art, Zagreb, Croatia / Igor Eskinja
Katalin Timár, / Ludwig Museum - Museum of Contemporary Art, Budapest, Hungary / Balint Szombathy
Lilia Dragneva, [k / [ksa:k] Center for Contemporary Arts [ksa:k], Chisinau, Repubic of Moldova / Igor Scerbina
Zuzana Bartol´ova, Institute of Art History, Slovak Academy of Science, Bratislava, Slovakia / Michal Murin

ИЗЛОЖБА / EXHIBITION

Михал Мурин
Херолд Циман - Memory (W)hole,
од проектот *Твоето име со мој потпис,* 2005
Michal Murin
Harald Szeemann - Memory (W)hole,
from the project *Your name with my signature,* 2005

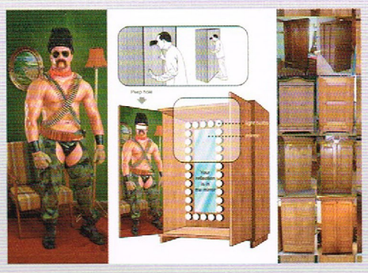


Игор Шкербина
Дефрагментација - сеќавањата на Штирлиц, 2005
Igor Scerbina
Defragmentation - Shtirlits' memory, 2005

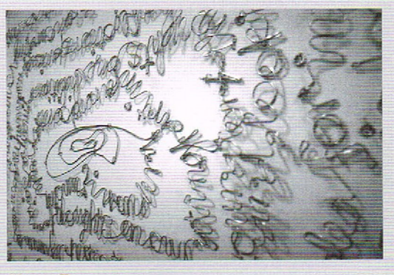


Ґул Илгаз
Лаѓање, 2005
Gül Ilgaz
Falling, 2005

Еба Мац
Нијанса на павилјонот за танц во Хола, Седер Бергсенг, 2005
Ebba Matz
Dance Pavilion Nuisance in Hola, Söder Bergsång, 2005



Александар Кујучев
Орман, 2005
Aleksandar Kujucev
The Closet, 2005



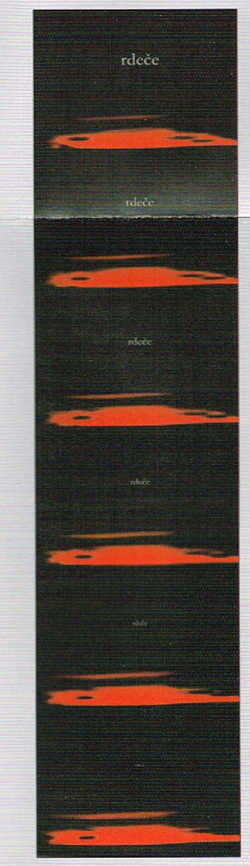
Кирил Прашков
Ожичен ѕид, 2005
Kiril Prashkov
Wire Wall, 2005

Вана Урошевиќ
Purgatorio, 2005
Vana Urosevic
Purgatorio, 2005

Антеа Аризановиќ
Времето поминува, не кажувај ништо, 2006
Antea Arizanovic
Time is running and say nothing, 2006

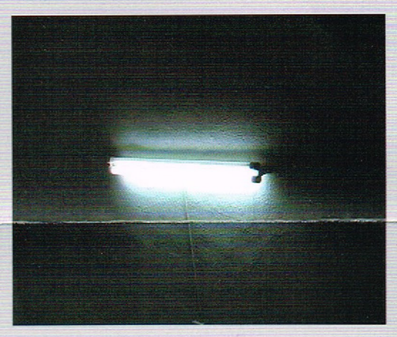
Игор Ешкиња
На твое место, 2005
Igor Eskinja
In your place, 2005

Миха Ерман
Септември, 2005
Miha Erman
September, 2005

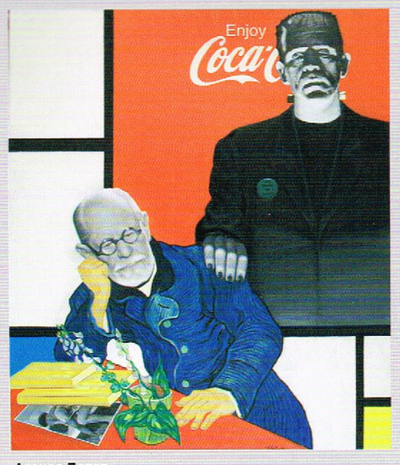


Ема Куглер
Големата Макабра, 2005
Ema Kugler
Le Grand Macabre, 2005

Метка Зупанич
Специјална приказна А. Б., 2005
Metka Zupanic
Special Story A. B., 2005



Лоренцо Мисони (со Лео Копачин)
Вклучи го светлото, исклучи го светлото, робувај му на ритмот, 2006
Lorenzo Missoni (with Leo Kopacin)
Turn on the light, turn off the light, slave to the rhythm, 2006

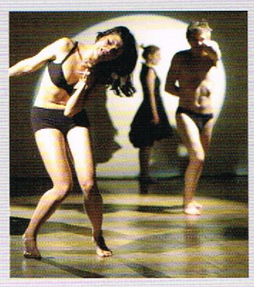


Атанас Ботев
Супер-его Мондријан, 2004
Atanas Botev
Super-ego Mondrian, 2004

Игор Тошевски, трговец - поединец
Процес, ревизија (или: Пикасо за Никарагва), 2006
Igor Toshevski, individual tradesman
The Process, revistited (or: Picasso for Nicaragua), 2006

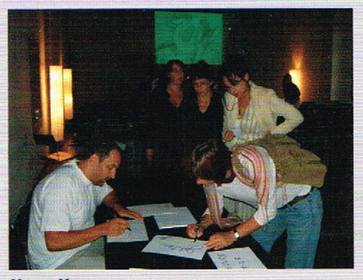
ПЕРФОРМАНСИ / PERFORMANCES

Александар Станковски
5 кг семки, 2006
Aleksandar Stankovski
5 kilos of pumpkin seed, 2006



Борис Михаљ
Роден 1, 2005
Boris Mihalj
Rodin 1, 2005

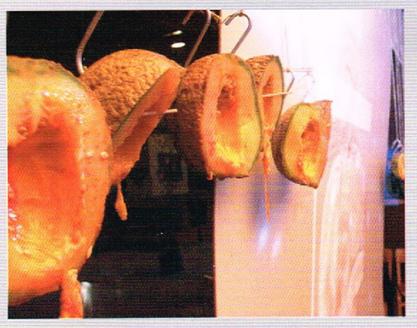
Елзбиета Јаблонска
Преку стомакот до срцето, 2003
Elzbieta Jablonska
Through the Stomach to the Heart, 2003



Михал Мурин
Твоето име со мој потпис,
моето име со твој потпис, 2005
Michal Murin
My signature with your name,
your signature with my name, 2005

Катрин Есенсон
Создадено за да смени, 2005
Katrin Essenson
Designed to make a difference, 2005

Сања Нешковиќ Першин
Второ од лево, 2005
Sanja Neskovic Persin
2nd from the Left, 2005



Балинт Шомбати
Абортус, 2002
Balint Szombathy
Abortus, 2002

La Colonie Volvox
Transversallah, 2006

Издавач: Музеј на современата уметност - Скопје
За издавачот: Емил Алексиев
Организација: Музеј на современата уметност - Скопје
Копродуцент: Музеј на современата уметност и Музеум, Љубљана
Превод на/од англиски: Маја Хаџимитрова Иванова
Графичко обликување: Драган Вајс
Печат: Скенпоинт
Тираж: 1000

Работно време: вторник до сабота од 10-17 ч., недела од 09-13ч.
Во понеделник Музејот е затворен за посета.
Музеј на современата уметност - Скопје
Самоилова бб, п.ф. 482, 1000 Скопје
тел.: 02 / 3117734 факс: 02 / 3110123
ffv@msuskopje.org.mk

Publisher: Museum of Contemporary Art - Skopje
For the publisher: Emil Aleksiev
Organization: Museum of Contemporary Art - Skopje
co-produced by Muzej suvremene umetnosti and Muzeum, Ljubljana
Translation to/from English: Maja Hadzimitrova Ivanova
Lay out: Dragan Weiss
Print: Skenpoint
Copies: 1000

Opening time: Tuesday - Saturday 10.00-17.00, Sunday 09.00-13.00.
On Monday the Museum is closed for visitors
Museum of Contemporary Art - Skopje
Samoilova bb, P.O.Box 482, 1000 Skopje
Republic of Macedonia
tel.: + 389 2 3117734; fax: +389 2 3110123
ffv@msuskopje.org.mk

museum
www.muzeum.si
zavod za umetniško produkcijo, posredovanje in založništvo

Музејот на современата уметност - Скопје
Ве поканува на отворањето на изложбата

Континентален појадок Скопје - MEMORY (W)HOLE

Отворање 12.04.2006, среда, 20.00 часот

Museum of Contemporary Art - Skopje
Kindly invites you to the opening of the exhibition

Continental Breakfast Skopje - MEMORY (W)HOLE

Opening 12.04.2006, Wednesday, at 8 p.m.

Програма на перформанси / Performances programme

12.04.2006 (Среда / Wednesday)

20.00
Александар Станковски, ***5 кг семки,*** **2006**
Aleksandar Stankovski, ***5 kilos of pumpkin seed,*** **2006**

20.30
Борис Михаљ, ***Роден 1,*** **2005**
Boris Mihalj, ***Rodin 1,*** **2005**

21.30
Елзбиета Јаблонска, ***Преку стомакот до срцето,*** **2003**
Elzbieta Jablonska, ***Trough the Stomach to the Heart,*** **2003**

13.04.2006 (Четврток / Thursday)

20.00
Михал Мурин, ***Твоето име со мој потпис, моето име со твој потпис,*** **2005**
Michal Murin, ***My signature with your name, your signature with my name,*** **2005**

21.00
Катрин Есенсон, ***Создадено за да смени,*** **2005**
Katrin Essenson, ***Designed to make a difference,*** **2005**

14.04.2006 (Петок / Friday)

20.00
Сања Нешковиќ Першин, ***Второ од лево,*** **2005**
Sanja Neskovic Persin, ***2nd from the Left,*** **2005**

20:45
Балинт Шомбати, ***Абортус,*** **2002**
Balint Szombathy, ***Abortus,*** **2002**

21:15
La Colonie Volvox, ***Transversallah,*** **2006**

Спонзори на изложбата:
Sponsors of the exhibition:

Министерство за култура
Hotel Stonebridge
Children's Theater Center
Дечјски Театарски Центар
Qendra teatrore për fëmijë
Çocuk Tiyatro Merkezi
EVENT MANAGEMENT SOLUTIONS
културен центар ТОЧКА